

10 céntimos  
En la Isla, al mes. . . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . . . 3'00  
Extranjero, al año. . . . . 50'00

MAHON, MIERCOLES 9 DE MAYO DE 1934

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
CALLE DE FERMIN GALAN, 21

EN VILLACARLOS

## Lerroux, hombre de Gobierno

(De «La Voz» de Córdoba)

No es de ahora esa afirmación. El año 1920, en enero, «La Tribuna» de Madrid, daba un curioso artículo de fondo denominado «Lerroux, hombre de Gobierno».

De este artículo, son estos párrafos: «No obstante, aparte los escrupulos partidistas, el señor Lerroux ha dicho la verdad que él sentía o la verdad que él creía que debía sentir. En horas tan confusas, tan inciertas y tan vacilantes, decir la verdad, es ya un gran mérito.

No es el señor Lerroux hombre que se pa dar la espalda a la opinión, y en ese punto no se deja ganar las batallas ni retrocede ante el peligro.

El otro día el señor La Cierva quiso acaparar, bajo su dirección, los sentimientos nacionales, ofreciéndose como el único defensor del orden público. El silencio de las izquierdas hubiera demostrado que en efecto, las gentes de orden habían de buscar sus caudillos entre los hombres de la derecha. Y ayer Lerroux dijo que no; la defensa de la sociedad no podía tener privilegiados ni era patrimonio exclusivo de determinadas políticas. Con más ardor, con más fogosidad, con más preparación, con más elocuencia que el señor La Cierva, el señor Lerroux condenó los crímenes sociales y expuso su programa de represión consciente.

No ignoraba el señor Lerroux los peligros de esta actitud, un poco en desacuerdo con sus propagandas anteriores. Hoy saldrían, seguramente los periódicos de la derecha, combatiendo al jefe radical, no por lo que decía, sino por ser él quien lo decía. Hoy, también, los periódicos de la izquierda le llamarán prófugo de las disciplinas liberales. Pero, aún contando con eso, el señor Lerroux se ha puesto enfrente de esta nueva modalidad morbosa del sindicalismo terrorista.

El señor Lerroux ha respirado el aire de protesta de toda España, ha vivido en su ambiente y no quiere, no debe querer que nadie se aproveche de la confusión actual para crearse una posición que, repetimos, no puede ser patrimonio de de rechas, ni de izquierdas.

Si en medio de la cobardía ciudadana, y de la prudencia de las autoridades, y de la cautela de los parlamentarios, el país, ansioso de paz sólo hubiese escuchado las palabras del señor La Cierva, hacia él hubieran ido las miradas y los aplausos. Las izquierdas silenciosas habrían parecido cómplices. Callaron los demás, por miedo o por irreflexión, y el señor Lerroux hubo de decir lo que todos sentían: que esto no es un problema de partido, sino un concepto de Gobierno. Los que piensan gobernar tienen el deber de hablar claro.

Y Lerroux, ha pensado en gobernar. El cómo y el cuándo se lo aconsejarán las circunstancias.

Nosotros, que anoche mismo, al hablar de las posibilidades de una dictadura, hicimos ver la confianza que nos inspiraban las soluciones liberales, nos sentimos poco después, al conocer el texto de la oración parlamentaria del jefe radical, asistidos por el acierto.

Es ahora cuando creemos verdaderamente que el debate del Congreso se ha elevado. Con Lerroux, razonador, consciente de la gravedad de los momentos, ha adquirido la discusión un tono alto, en armonía con la trascendencia del problema. Lo que han hecho los otros, hablar y más hablar, dejando las medidas de represión al alcance sólo del señor La Cierva, se nos figuraba muy comprometido para el prestigio y la seriedad de los políticos españoles. Hacía falta una voz de la izquierda que ahogase las adulaciones al orden de esa voz de la derecha.

¿Qué dirán ahora, ante una evocación de hace catorce años, todos esos que quieren presentar a Lerroux como un claudicante?

El concepto que el jefe de los radicales, tiene del poder y del mando, está expuesto ahí, en una página parlamentaria,

en plena Monarquía. El concepto que le merece el orden público, y la necesidad de repeler la perturbación anárquica, también.

La pluma que trazó ese artículo en «La Tribuna» es la del director de «La Tierra» hoy, el señor Cánovas Cervantes.

No ha variado Lerroux, línea recta hasta hoy. Han variado sus adversarios políticos. Don Alejanbro puede responder de su firmeza, pero no de la inconstancia de los demás.

## HOY HACE VEINTICINCO AÑOS...

EL PERIODICO PALMESANO «LA TARDE» COMENTA EXTENSAMENTE LA VICTORIA DE LOS REPUBLICANOS MAHONESES EN LAS ELECCIONES MUNICIPALES, Y ALABA SU DISCIPLINA Y COHESION QUE HAN HECHO POSIBLE LA DERROTA DEL JEFE CONSERVADOR DON JUAN VICTORY

## NI OLIGARQUIAS NI PARTIDISMOS

(De «El Mercantil Valenciano».)

No sólo no nos molesta, sino que, muy al contrario, nos complace ver refutados nuestros escritos. Nos produce la satisfacción de que se los leyó y en ellos dijimos algo que invitaba a la meditación, precisamente, el cumplimiento de nuestro propósito.

Hemos dicho repetidas veces que no conocemos más que dos formas de gobernar, en régimen de autoridad o de libertad, mejor dicho, la tiranía, el gobierno de todos por un solo soberano, individual o colectivo, o el gobierno del pueblo por el pueblo, que necesariamente implica la división del Poder. Rechazamos de plano el primero, y decididamente nos pronunciamos por el segundo. Conviene consignar que no consideramos del todo divorciados los principios de libertad y autoridad, ya que no concebimos libertad sin orden ni orden sin libertad, teniendo por orden la obediencia de la ley que nosotros mismos nos dimos, la ordenación del ejercicio de nuestras libertades, nuestra autoridad.

Por libertad se entiende el ejercicio de la voluntad razonada sin coacción alguna. Las evoluciones de la razón no tienen límites, son infinitas las lucubraciones a que el hombre se ha entregado para armonizar su libertad con la de sus semejantes en la sociedad en que necesariamente ha de vivir, a fuerza de transacciones, de donde infinitas maneras de gobernar dentro de un mismo régimen y la conveniencia de adoptar una, para no hacerlo a tontas ni a locas. La formación de partidos políticos responde de esta necesidad.

De desear sería que la necesidad de pensamiento de un pueblo fuese tal, que el Poder no hubiese de cambiar de manos, sino respondiendo a las exigencias de los principios democráticos que, sobre dividirlo, frecuentemente lo renuevan, a fin de que los gobernantes ni se gasten, ni puedan corromperse. Pero acabamos de decir que la razón no tiene límites, el pensamiento de los hombres es muy variable y muy atrevido, las

opiniones son infinitas y contradictorias en todos los órdenes del saber, y de la regla no se sustrae el ejercicio del gobierno de los pueblos. La formación de partidos políticos es inevitable, y es de desear que tengan una robusta contención y un programa bien concreto y realizable que justifique su existencia y le ponga camino del Poder.

Esto no es, como se dice combatiendo donos, entregar el régimen de los pueblos a una oligarquía. Una oligarquía es el gobierno de una clase, de un reducido número de familias, y no es una oligarquía un partido político que constituya una más o menos considerable parte de opinión pública que abunda en unos principios, con los que quiere que se gobierne a despecho de los que el contrario piensan; a lo que tampoco puede llamarse, como dicen nuestros detractores, establecer una política partidista, si los partidos, como nosotros queremos, no carecen de principios y procedimientos propios que de otros notablemente les diferencien, partidos que se mantienen en una oposición digna, en que nunca se deponen las convicciones, ni sistemáticamente se rechaza las agenas sólo por odio a sus mantenedores.

Si esto decimos de los partidos políticos en general, séanos permitido dedicar unas líneas al federalismo, que partiendo del principio de que los pueblos deben gobernarse por sí mismos, empieza por establecer que por sí mismos se gobiernen los municipios y las provincias o regiones, con la misma independencia que la nación, relativamente a las demás naciones, aun constituida la federación de naciones por que proponemos, la panacea para el establecimiento y la conversión de la paz universal. No cabe en el federalismo ni la sombra de oligarquía ni de partidismo alguno. Es la antítesis del unitarismo, su obligada oposición, nobilísima aspiración a que forzosamente habrá de acogerse la República, si ha de robustecerse y consolidarse.

JOAQUIN PI Y ARSUAGA  
Madrid.

## CONFERENCIA

En el Salón de Actos del Ateneo de Villa-Carlos, el sábado día 5, el culto Comandante don Sebastián Rodrigo Vinent, dió su correspondiente conferencia disertando sobre el tema «Algo sobre Historia de Menorca», que hubiera sido más apropiado decir «Mucho sobre Historia de Menorca», pues el señor Rodrigo estuvo cerca de dos horas perorando con tanta abundancia de datos y curiosidades respecto a la vida menorquina desde los tiempos prehistóricos hasta la actualidad y expuestos de manera tan amena, que constituyó un verdadero deleite, formándose el público cabal juicio de lo que Menorca ha sido a través de los tiempos.

Empieza el conferenciante en la larga y hermosa peroración definiendo la palabra *historia* y encareciendo su importancia con las siguientes palabras de Cicerón: «Maestra de la vida». Habla de la Prehistoria, «alrededor de la historia», de la Tradición, de los documentos prehistóricos y se detiene en la descripción de los monumentos megalíticos y citando opiniones distintas de los historiadores respecto al fin peculiar de cada uno de dichos monumentos. Así, el *menhir*, se supone que su objeto era señalar el lugar de una sepultura, o el sitio donde se había alcanzado una victoria; los *trilitos*, créese que se pueden considerar como altares de oblación, mientras que otros les atribuyen el mismo objeto que al *menhir*; el *dolmen*, se opina si esta clase de monumentos sirvieron de altares de sacrificios; pero donde pone especial mención es en los *talayots*, diminutivo de *atalaya*, probablemente fenicios, siendo la opinión más autorizada la de considerar a los *talayots* como monumentos destinados a honrar la memoria de los muertos y probablemente también, para la adoración de los astros. Habla de las *nauetas* y cita la de Tudóns en el término de Ciudadela, diciendo que en su interior se han encontrado restos humanos.

Se ocupa de los céltas, como primeros pobladores de España y de las Islas Baleares, describiendo costumbres muy curiosas de esos primitivos habitantes semisalvajes. Hace mención de los primeros extranjeros que vinieron a nuestra nación, los *fenicios*, procedentes de Fenicia o tierra de Canaán, quienes influyeron en gran manera en la civilización de los naturales de España, fundando varias colonias, como Cádiz, Córdoba, Sevilla y otras; de los *griegos*, que se establecieron al Esté y también fundaron colonias, como Rosas, Ampurias, Sagunto, etc. Hace resaltar el hecho de que los fenicios nunca admitieron la moneda, sino que las operaciones comerciales las realizaban por el simple cambio de productos. Si bien los griegos vivieron siempre en paz con los españoles no sucedió lo mismo con los fenicios, que les entró la codicia de poseer a España en vista de las riquezas que poseía. Llamaron los fenicios en su auxilio a los Cartagineses, procedentes de Cartago, ciudad fundada también por fenicios y que estaba situada cerca de donde hoy está Túnez, que, si bien desde un principio se pusieron del lado de los fenicios, formaron luego una secreta alianza con los españoles, resultando de esta alianza la completa expulsión de los fenicios, quedando en su lugar los cartagineses.

Pasa luego a ocuparse de los honderos baleares y cita los procedimientos que ponían en práctica para adiestrarse en la honda, y que los lectores ya conocen, porque en estas mismas columnas ya se hizo mención de ellos con ocasión de la conferencia del digno Presidente del «Fomento del Turismo» don Juan Gomila Borrás.

Siguiendo el método cronológico, nos dá noticias de las guerras Púnicas, o sea las habidas entre cartagineses y romanos, que se disputaban el dominio del mundo, haciendo observaciones pertinentes sobre las lecciones morales que

nos dan esos dos pueblos tan poderosos un día y reducidos a la nada más tarde. De los árabes dice que quedan muchos rasgos en las Baleares, especialmente en el habla, conservándose muchas palabras auténticas, así como también del inglés y de los distintos pueblos que han tenido asiento en estas islas. Pone de relieve el reinado de los reyes Católicos, que realizaron la unión de la patria, expulsando de España al último rey moro, Boabdil el Chico, consignando aquellas palabras que este rey pronunció al ser tomado por los españoles reino de Granada: «Toma, Fernán, os entregó las llaves de este Paraíso» y que, al observar su madre que lloraba, le recriminó diciendo: «Llora como mujer ya que no has sabido defenderte como hombre».

Sería prolijo ir reseñando cuanto expuso el señor Rodrigo, y únicamente hago constar en honor a la brevedad, que la parte más interesante de la conferencia fué al hablar del origen de Villa Carlos, por tratarse de público de este pueblo, la antigua *Georgetown*. Entre muchos datos curiosos, citaremos el del general inglés Stuart, hombre honrado y pundonoroso que acabó con el bandidaje reinante en aquella entonces por el siguiente procedimiento: Cogía al delincuente al que exponía al público, y después de publicar ante el pueblo los delitos cometidos, en presencia de todos le imponía un castigo especial. También hizo referencia de la invasión de las ratas en la isla originando una epidemia, y que dió origen al *cirio de las ratas*, según un artículo publicado en el «Diario de Menorca», correspondiente al 19 de agosto de 1820, del Doctor don Juan Ramis. Asimismo dijo que la Virgen que se venera en la actualidad en Monte-Toro, no es la primitiva, sino que la regaló un Obispo, como cumplimiento de un voto que hizo por la penalidades que pasó en el viaje realizado al querer visitar nuestra Isla.

Termina el conferenciante su concienzudo y bien documentado estudio, haciendo algunas reflexiones morales, advirtiendo que todavía existe, por desgracia, la *razón de la fuerza* y no la *fuerza de la razón*. Fué muy aplaudido y felicitado.

## La Constitución francesa

Se acerca el día fijado para la reanudación de la vida parlamentaria en Francia. Faltan sólo dos semanas. Las fuerzas políticas se movilizan para «no dejarse sorprender» cuando suene la hora de adoptar acuerdos que pudieran tener influencia decisiva en la vida política de la vecina República. La Comisión que estudia el proyecto de reforma constitucional lleva muy adelantadas sus tareas. Todo hace pensar en que, de salir triunfantes los propósitos del Gobierno, en este mes se convocará a una Asamblea nacional en Versalles. Será una Asamblea constituyente, en realidad. Que tendrá ante sí bastante en qué ocuparse durante la mayor parte del verano.

Tres aspectos principales abarca el proyecto de reforma constitucional en estudio. Está en primer término la reforma de los procedimientos electorales. Se estima costoso el sistema actual. Y además de costoso, impropio. El principio del «ballotage», o segunda vuelta, que rija cuando los candidatos no obtengan un porcentaje suficiente en la primera vuelta, es objeto de crítica, porque da lugar a que los partidos unan sus fuerzas de modo que con frecuencia resulte derrotado el candidato que obtuvo más votos en la primera vuelta. Además, los pactos electorales, a que da lugar crean con frecuencia situaciones difíciles en la Cámara.

El segundo apartado de importancia

## CASINO DE OBREROS DE UNION REPUBLICANA

MAHON

DOMINGO DIA 13 MAYO A LAS 9'30 DE LA NOCHE  
CLAUSURA DE TEMPORADA

Grandiosa velada en el Salón Trianon, bajo el siguiente PROGRAMA:

- 1.º Representación de la fina comedia en dos actos de Linares Rivas, EN CUERPO Y ALMA a cargo del grupo de aficionados que dirige el señor BELLOT.
- 2.º Una preciosa pieza cómica en 1 acto, por el mismo grupo de aficionados.
- 3.º DANCING amenizado por la orquestina FULIS BAND.

PRECIOS: Palcos Plateas 3'00. Entrada y butaca 0'75. Ent. general 0'60. Quedan invitados los socios de todas las Sociedades domiciliadas en la Casa del Pueblo, pudiendo encargar las localidades todos los días hasta el sábado, de 8 a 10 de la noche. Pasado dicho día el sobrante de localidades, si lo hubiese, será vendido a los simpatizantes que lo soliciten.

PIDA SIEMPRE VERMOLITH en botellines individuales de la famosa marca:

# BRANCA

de la Casa FRATELLI BRANCA de Milano (Italia)

REPRESENTANTE:

**Fernando Victori**  
Mariscal Foch, 39. - MAHON

en este proyecto de reforma alude a la presentación y discusión de los presupuestos. Tiende a evitar que se repita el espectáculo de los últimos tiempos, en que se aprueba el presupuesto al final del ejercicio por no poder lograrse hacerlo al comienzo como sería lógico. Se propone la creación de una Comisión especial de presupuestos, la unificación de todas las leyes y disposiciones sobre presupuestos, etc. La Comisión especial de Presupuestos estudiará todos los proyectos de ley que lleven aparejados gastos de fondos públicos o concesiones de créditos «ordinarios, suplementarios o extraordinarios». Esta Comisión deberá comenzar el estudio de los presupuestos, a más tardar, el 1 de septiembre de cada año, y presentar el informe correspondiente a la Cámara no después del 1 de noviembre.

Finalmente, se propone la modificación de las disposiciones constitucionales que regulan la disolución de las Cámaras. Esto tiene ocupada actualmente a la Comisión designada para redactar el proyecto de reforma citado. Desde luego, se trata de hacer de esto una función más simple que lo es hasta ahora, cuando la disolución resulta casi imposible, ya que ningún Presidente se atreve a pedir autorización al Senado, cuando lo más probable es que le sea negada.

En general, las reformas serán fundamentales. Abarcan el régimen parlamentario francés de hoy en casi todos sus aspectos, desde el funcionamiento y organización de las Comisiones a la marcha de los debates. De ser aceptadas las recomendaciones de la Comisión de reforma constitucional por ambas Cámaras, volveremos en breve a conocer la marcha de las discusiones que tendrán por escena el histórico lugar de Versailles.

## UNDERWOOD

Los mejores precios y condiciones se los dará a usted

J. SIREROL, BASTION, 19.-Mahón.  
Venta y alquiler de máquinas de escribir de la  
C.ª M.ª GUILLERMO TRUNIGER, S. A.

## Para vender

Casa en Alayor, Plaza de San Marcial, número 2.  
Informes en: ALAYOR, calle de San Nicolás, 41.

## Teatro Principal de Mahón

EMPRESA "COLISEUM"

SABADO 12 DE MAYO 1934. Noche a las 9'45

La grandiosa producción PARAMOUNT hablada en español

# Noche tras noche

por

GEORGE RAFT, MAE WEST, CONSTANCE CUMMINGS y WYNNE GIBSON.  
NOCHE TRAS NOCHE es la primera película interpretada por la deslumbradora y moderna estrella MAE WEST conocida por la artista de las curvas  
DOMINGO Sesiones a las 4, 6'45 y 9'45

LA CALLE 42

LA CALLE 42

LA CALLE 42

## CASINO DEL CONSEY

JUEVES a las 6'30. SESION POPULAR. ENTRADA UNICA 0'50

ESTRENO de la modernísima joya del OESTE AMERICANO, marca Monogram

# Gangsters del oeste

Cow-Boys sonoros por el popular caballista REX BELL. EMOCION INTENSA.

SABADO: Colosal acontecimiento. El film PARAMOUNT hablado en español

## ¿Qué vale el dinero?

El drama más emocionante de la pantalla. La película de las multitudes.

## Crónica local y general

### Un suicidio

La guardia civil del puesto de Mahón comunica que en el predio «Turó Amagat» de este término municipal, se ha suicidado colgándose con un ronzal en una viga del pajar de la casa de campo «Garrigol d'es Turnàs», Alberto Seguí Carreras, de 43 años, casado y vecino de Mahón.

Por el juzgado se ordenó el levantamiento del cadáver y su traslado al cementerio de San Clemente.

### Beneficencia

El señor Alcalde de esta Ciudad, recibió de don Lorenzo Florit Bulls, la cantidad de CIENTO PESETAS para los Establecimientos Municipales de Beneficencia, en demostración de agradecimiento por las atenciones y auxilios que le prestaron tanto dicha Autoridad, señor Director del Hospital Civil, Hermanas de la Caridad y demás Empleados de dicho benéfico Establecimiento, con motivo del accidente que sufrió al ser atropellado el día 14 de abril último por un auto en la Plaza de la Libertad.

Dicho señor Alcalde, se complace en dar las más expresivas gracias al señor Florit, así en nombre propio como en el de los pobres que amparan los Establecimientos mencionados, por su generoso donativo.

### Un buen ciudadano

El joven de 17 años Juan Francisco Andreu Albertí, que vive en la calle del Rosalio n.º 18, entregó al jefe de la Guardia Municipal una puñera que encontró en la vía pública y que se entregará a quien acredite ser su dueño.

Es de elogiar la conducta de este joven que demuestra así su honradez y su buena educación.

### La campaña contra el juego

El Delegado del Gobierno de la República señor Barangó Solís ha reiterado a todos los agentes de su autoridad las órdenes más severas para que sean perseguidos los infractores de las disposiciones que prohíben los juegos del azar.

El señor Barangó Solís ha manifestado que los locales donde se juegue a los prohibidos serán clausurados sin perjuicio de imponerse a los jugadores el máximo de multa que autoriza la ley.

### Obras a realizar

Conforme se anunció en los periódicos locales y en los de Palma de Mallorca, el día 2 del corriente mes se celebró en la Delegación Marítima de Baleares, concurso público para la realización de importantes obras en el Vigía de Torret (Menorca).

Nos enteramos con satisfacción de que éstas han sido adjudicadas al activo maestro de obras don Lorenzo Pons Coll, quien ha encargado el palo de hierro y demás materiales a los Talleres Mecánicos Parpal.

### De viaje

En el vapor «Jaime II» embarcaron ayer tarde para Barcelona 45 pasajeros, entre ellos el farmacéutico don Luis G. Rubio y su señora, la señorita Carmen Danús Quevedo, don Manuel Lafuente y su señora, don Pedro Carreras Cardona, don Martín Mata y don Evarista Cardona.

—Después de pasar unos días en ésta regresó a Barcelona la señora esposa del capitán del vapor «Bellver», don Luis Gaspar Lasheras.

### Nota comercial

Exportación.—El buque correo se llevó ayer para Barcelona 27 toneladas de carga varía, entre ella 76 jaulas con aves y conejos, 207 cajas y paquetes con queso, 8 cajas con langostas, 54 bultos con huevos, 30 con calzado, 121 con alpargatas con planta de goma, 16 con ferretería, 14 con películas, receptores de radio, 15 con muebles usados, envases vacíos y otros efectos.

### Información militar

Servicio de la Plaza para hoy: Parada, Regimiento de Infantería número 39.

Jefe de Día, Teniente Coronel de Infantería don Alfonso Useletti.

Imaginario, Comandante de Infantería don Federico Añeces.

Visita Hospital, 2.º Capitán de Infantería.

Vigilancia, Un Oficial por cada cuerpo

## JUVENTUD REPUBLICANA

MAHON

Sección de EXCURSIONES Y DEPORTES

Domingo 13 de mayo 1934. Por la tarde

# Excursión familiar pedestre a la Cala de San Esteban

Salida de la Casa del Pueblo, a las dos de la tarde

### Visitas al Delegado del Gobierno

Han visitado al Delegado del Gobierno don Fernando Barangó Solís el alcalde de San Luis, señor Cardona; el comerciante don Jaime Huguet; el presidente del Fomento del Turismo, señor Gomila Borrás; el abogado don José de Olives y el presidente del Sindicato Agrícola señor Gomila.

### El tiempo

Ayer por la mañana sopló fuerte viento del Norte y amainó al atardecer. Hoy amaneció idéntico el día al de ayer; luce el sol y el firmamento se halla despejado.

### Las bombillas de 1'50

se venden a 0'95 en

## La Casa de las Medias

## VIDA POLITICA

### JUVENTUD REPUBLICANA

SECCION FEMENINA.—MAHON

Las clases especiales de gimnasia para las asociadas y familiares, se darán en el campo de la Unión Sportiva, los lunes, jueves y sábados, a partir del día 7 de este mes, de seis a siete de la mañana, avisando a todas las que deseen asistir se presenten en el sitio nombrado.

Mahón 2 de mayo 1934.—Por la Comisión Ejecutiva: La Vice-Presidenta, Electa Rotger Pons.

### Comité del Partido de Unión Republicana

MAHON

Este organismo celebró anoche la reunión mensual que previene el Reglamento, la que resultó en extremo interesante, tomándose diferentes acuerdos de importancia.

## Noticias marítimas

### Buques correos

Para Barcelona salió ayer tarde el vapor «Jaime II» con el pasaje, la valija y carga. Regresará mañana.

—Procedente de Palma debe llegar esta mañana a Ciudadela el vapor correo.

### Veleros

Hoy saldrá de Barcelona para esta, el moto velero «Pons Martí» con carga general.

—Procedente de Alicante y Palma llegó ayer el velero «Carmen Carter» con cargamento de cebada, avena y otros efectos.

## CONTRIBUCIONES

La cobranza de las contribuciones del segundo trimestre del corriente año, en su primer periodo voluntario, permanecerá abierta todos los días de 9 a 13 hasta el treinta y uno de este mes en el local de costumbre, Anuclay 20, de esta localidad.

Están al cobro además de las cuotas normales del trimestre, los recibos anuales y semestrales de las riquezas Rústica y Urbana; el impuesto de Piagas de Campo; las cuotas para las Cámaras Oficiales de la Propiedad Rústica y Urbana; el dos por ciento para la Cámara Industrial y de Comercio y el impuesto de Transportes que afecta a los carros que conducen mercancías dentro de las poblaciones y carreteras.

El segundo plazo de cobranza se efectuará en la misma oficina durante los días uno al diez del próximo mes de junio.

Lo que se anuncia para general conocimiento de los señores contribuyentes. Mahón 7 de mayo de 1934.—B. Caudales.

## MAQUINAS DE SEGAR

No comprar segadoras mallorquinas o extranjeras sin consultar primero los

Precios increíbles que solamente este año factura la casa de maquinaria de

G. J. ORFILA  
P. P. Iglesias, 13 y 14. - Mahón

ENTREGAS EN EL ACTO  
NUMEROSAS REFERENCIAS

Motors VELLINO a gasolina, desde 1 1/2 HP.—Motores ingleses de arranque en frío verdaderamente PETER, ATOMIC, DIESEL, desde 5 HP.—Unos y otros son los que menos consumen.  
PIDAN OFERTAS

## SALON TRIANON

MIÉRCOLES, tarde a las 6'30 y noche a las 9'30

Una atrevidísima visión de los bajos fondos sociales con las más oscuras y trágicas anomalías de la sexualidad y todas las perversiones del sexo

# El misterio de los sexos

(HABLADA EN ESPAÑOL)

Completará el programa, la producción española

## PASA EL AMOR

Por RAFAEL ARCOS y PILAR ALCAIDE.

(PROHIBIDA LA ENTRADA A LOS MENORES DE VEINTE AÑOS)

VIERNES: EL ORDENANZA, TODA EN ESPAÑOL.

## SALON VICTORIA

SABADO a las 6'30 y 9'45.

DOMINGO a las 4, 6'30 y 9'45

UN FILM INOLVIDABLE POR SU FONDO REAL Y HUMANO

# Asi es Broadway

Hablada en español por RICARDO CORTEZ, JOAN BLONDELL. Asunto conmovedor.

¿PUEDE UNA ARTISTA DE TEATRO SER MADRE DIGNA Y HONRADA? Es una formidable joya FOX que todos deben ver. Se admiten encargos para sábado noche.

## ¡SENSACIONAL! TARZAN DE LAS FIERAS

Casino de Obreros de Unión Republicana

MAHON

Jueves 10 de mayo A las 9'15 noche

Conferencia a cargo del ilustrado médico don DEMETRIO LAGUNA que desarrollará el tema siguiente

La salud por los baños de sol

Dicho acto tendrá lugar en el salón principal de la Casa del Pueblo, quedando invitados los socios y simpatizantes.

SERVICIO TELEGRAFICO DE "LA VOZ DE MENORCA"

INFORMACION DEL DIA

Ante el Consejo de ministros, el de Gobernación informó sobre la situación de Zaragoza y propuso medidas para terminarla. El Gobierno acordó pedir a las Cortes con carácter de urgente un crédito para el establecimiento de campos de concentración de vagos y maleantes.

Después de pronunciados extensos discursos y de rechazar muchos votos particulares el Congreso ha acordado que los asuntos en que entendía la Comisión parlamentaria de responsabilidades pasen al Tribunal Supremo

Con motivo de la llegada a Madrid de una expedición de niños, hijos de huelguistas de Zaragoza se formó una gran manifestación que pasó frente al Congreso en el momento en que llegaban los diputados

Madrid 8 a las 18.

Política y economía

Consejo de Ministros

Se ha reunido el Consejo de Ministros en el despacho oficial de la Presidencia del jefe del Gobierno.

La sesión empezó a las once de la mañana y terminó a las dos de la tarde.

A pesar de tan prolongada deliberación quedaron varios asuntos por despachar.

Con este motivo el Consejo continuará mañana.

La situación de Zaragoza

Como resultado de su viaje a Zaragoza y del estudio y las informaciones que allí ha efectuado el Ministro de Gobernación señor Salazar Alonso, dió cuenta al Consejo de la situación de dicha ciudad.

Relató el informante el origen ya conocido del conflicto económico planteado en Zaragoza y dijo que aquellas autoridades facilitaron en todo momento los medios para lograr una conciliación.

Parece que la cuestión de los autobuses quedó resuelta anoche. Hoy se celebrarán nuevas reuniones para tratar de los despidos en el comercio y en otras industrias.

Mezclado con estos problemas, dice Salazar Alonso aparece el del terrorismo de género antiguo y que exige un tratamiento social apropiado.

Como consecuencia de su informe, el Ministro de Gobernación propuso las medidas que juzga convenientes para terminar con la situación anormal y amenazadora de Zaragoza.

Antes de terminar su discurso informativo, el señor Salazar Alonso dió también noticias sobre el orden público en toda España.

Acuerdos del Gobierno

Dado el informe del señor Salazar Alonso, el Gobierno acordó pedir a las Cortes con carácter de urgencia que concedan un crédito especial para el establecimiento de campos de concentración de vagos y maleantes para de este modo dar efectividad a la ley especial que afecta a estas gentes.

El Consejo deliberó largamente sobre temas políticos, sobre cuestiones de actualidad y concretó proyectos y propósitos que se traducirán en actuaciones inmediatas.

En la nota oficiosa que sobre lo tratado por el Gobierno se facilitó a la prensa figuran muchos decretos concernientes a los Ministerios de la Guerra, de Agricultura, de Comunicaciones y de Instrucción, decretos que no son de interés.

Madrid 8 a las 23 40

La sesión del Congreso

Las actas de Calvo Sotelo y Benjumea. El Presidente señor Alba sube al estrado

El voto particular del señor Manso es rechazado por 117 contra 31. Son también rechazados otros votos particulares formulados por los señores Ramos Acosta y Jiménez Asúa.

El jefe del Gobierno señor Samper dice que estas Cortes sólo deben legislar.

El señor CASANUEVA: La comisión actual de responsabilidades no tiene las facultades que tenía la anterior; sólo tiene la de proponer al Supremo que designa los tribunales que en cada caso deben actuar.

Desechado el voto particular del señor Manso, éste apoya otro referente al expediente de la Compañía Telefónica Nacional, voto particular que también es rechazado.

El señor MENENDEZ: Apoya otro voto particular que se refiere al monopolio de tabacos de Marruecos, a la política en Cataluña durante la dictadura y el ferrocarril de Ontaneda-Calatayut. En un extenso y documentado discurso detalla los negocios sucios y malolientes de la dictadura de Primo de Rivera, los crímenes del terrorismo, en aquella nefasta época, que se cometieron especialmente en Barcelona e increpa a las derechas; les pregunta si quieren que gobiernen España los prevaricadores y los asesinos. A la comisión, le pregunto si cree que la Cámara es impunita y por esto considera que hay más razón para que en las responsabilidades entiendan los tribunales.

El señor PRIETO: Recuerda el requerimiento que le hizo el señor Gil Robles para que ratificara la afirmación que hizo en el Ateneo sobre la Compañía Telefónica.

El presidente señor Alba ataja al orador y le advierte que no puede tratarse este asunto sin autorización del gobierno por existir respecto al mismo ciertas dificultades de carácter internacional.

Accede Prieto al requerimiento de la presidencia, pero dice que también lo debió tener en cuenta Gil Robles.

El señor TRABAL: Donuncia que el señor Beltrán y Musitu, catalán regionalista, recomendó al gran tranviario capitalista Foronda que ingresaran en los so matenes los asesinos y pistoleros de la banda organizada por Martínez Arido y ataca el orador fuertemente a la Liga Catalana Regionalista (se promueve un gran escándalo).

Son rechazados los votos particulares y es aprobado el dictamen de la comisión en el sentido de que los asuntos sobre responsabilidades pasen al Tribunal Supremo.

Y se levanta la sesión a las 9 45'

Crónica general

Llegada de niños hijos de huelguistas. Han llegado a Madrid ciento ochenta y un niños hijos de huelguistas de Zaragoza.

Fueron recibidos por veinte mil personas que formaron una manifestación que llegó hasta el Sindicato Postal después de pasar por frente al Congreso en el

preciso momento en que llegaban los diputados para asistir a la sesión.

Se desbordó el entusiasmo, se vitoreó a la Federación Anarquista Ibérica y no ocurrieron incidentes.

Impresiones del momento

Los diputados derechistas están indignados con motivo de la pasividad que atribuyen al Gobierno ante el conflicto de los metalúrgicos de Madrid.

—En la reunión que las representaciones obrera y patronal del ramo de metalurgia celebraron en el Ministerio del Trabajo no se llegó a un acuerdo.

Dos noticias

Roban y huyen.—En el pueblo de Almerdi (provincia de Alicante) cuatro pistoleros asaltaron el Banco Central, se

llevaron treinta y seis mil ochocientas pesetas y huyeron; se ha presentado el conductor del auto que los llevó bajo la amenaza de las pistolas.

Paro fracasado.—En Barcelona fracasó un nuevo intento de huelga general sindicalista; se registraron algunas coacciones.

SEÑORAS:

EL GAS, EL GAS y EL GAS

¡NO LO DUDEN!

Se impone sobre todas las calefacciones comodidad, limpieza y economía.

Grandes facilidades de pago.

Alquiler de instalaciones con hornillos dos fuegos a una peseta mensual.

Le informarán en las oficinas de la Sociedad Plaza Pablo Iglesias, 19.

3 RAZONES PARA QUE PRUEBE Vd. EL



1934

- Porque tiene auténticas ruedas con rodillas.
- Porque es mayor y más cómodo y más rápido.
- Porque es la marca que desde 1931 vende más en el mundo.



CONCESIONARIO RAFAEL ROSELLO PLAZA DE LA REPUBLICA, 8 - MAHON

ha sermoneado; se ha hecho con ella cuanto es posible imaginar, y es tan revoltosa y mala como al principio y como lo será siempre: es imposible sacar nada de esa criatura.

—Pero, mamá, es muy diferente estar como yo, rodeada de afecciones y de cuanto puede hacerme buena y dichosa, a pasar la infancia como la pobre Topsy hasta el día en que la tomó papá.

—Es posible...—contestó María bostezando.— Hace un calor insoportable.

—¿No cree usted, mamá, que podría llegar Topsy a ser un ángel tan bueno como una de nosotras, si fuera cristiana?

—¿Topsy? ¡Vaya una idea ridícula! ¡Te pintas tú sola para tenerlas! Pero, en fin, bien podría suceder.

—Mamá, ¿no es Dios su padre lo mismo que de nosotras? ¿No es Jesús su salvador?

—Sí, puede ser; imagino que Dios ha criado a todos los hombres... ¿Dónde está mi frasco?

—¡Es tan triste! ¡oh! ¡tan triste!...—exclamó Eva con las miradas fijas en el lago y hablando como consigo misma.

—¿Qué es triste?—preguntó su madre.

—El pensar—respondió la niña—que algunos seres que pudieran llegar a ser hermosos ángeles viviendo con el Señor, se hundan en las profundidades y nadie venga a socorrerlos. ¡Oh! ¡es muy triste!

—No podemos hacer nada en eso; es, pues,

recogidas, de admirable trabajo, y en sus manos extendidas una corona de mirto de donde colgaba un paño de gasa color de rosa con lentejuelas de plata, destinado a preservar a la niña de los mosquitos. Cojines de damasco rosa cubrían los sofás protegidos por cortinas iguales a las de la cama y, como ellas, sostenidas por la mano de una estatua. En el centro de una ligera y graciosa mesa de bambú, que había en medio de la habitación, se ostentaba un jarrón de mármol de París de la forma de un lis rodeado de sus capullos, siempre lleno de hermosas flores. Los libros de Eva, sus alhajas, un elegante pupitre que su padre le había dado cuando manifestó deseos de querer escribir, llenaban lo restante de la mesa. La chimenea se hallaba adornada con una preciosa effigie de Jesús bendiciendo a los niños y con dos vasos de mármol, para los cuales tenía a gala Tom el llevar todas las mañanas los mejores ramilletes; dos o tres cuadros de valor representando escenas infantiles adornaban las paredes de la habitación. En una palabra, no podía pasarse la vista por ninguna parte sin encontrar imágenes de paz, de inocencia y de hermosura, ni la mirada de la niña se extendía jamás a la luz de la mañana sin hallar alguna cosa propia para regocijar su corazón y elevar su alma.

La fuerza engañosa que durante algún tiempo había sostenido a Eva decaía con rapidez. Ya no se la veía an a menudo recorrer el verandah con paso rápido y se la hallaba en cambio, con demasiada

**Noticias de todas partes**

**NIEBLA EN NUEVA YORK**

Nueva York, 3.—El mal tiempo y la intensa niebla reinante hacen que sea su momento difícil la navegación por el puerto.

Varios trasatlánticos se han visto obligados a fondear, y uno de ellos que queció varado, a causa de la niebla, pudo ser de nuevo puesto a flote y remolcado a lugar seguro.

Un avión comercial que se considera perdido, se ha sabido que pudo aterrizar en una playa cercana, sin que hubiera que lamentar ningún accidente.

**ATACADO POR UN ENJAMBRE DE ABEJAS**

Valencia, 2.—Comunican de Gandía que paseando por un monte próximo a la población, fué atacado por un enjambre de abejas Eduardo Gomar Bello. Las picaduras hicieron perder el sentido, cuando fué conducido al Hospital hallábase en grave estado y con la cabeza monstruosamente hinchada.

**OCHO CONDENAS DE MUERTE**

El gran proceso contra los autores de los atentados terroristas de 1932 y 1933, que ha durado cuatro semanas ha terminado con la condena a muerte de ocho de los acusados, por asesinato y tentativas de asesinato.

Otros 33 acusados han sido condenados a trabajos forzados, seis a prisión y uno absuelto.

**UN REMEDIO CONTRA LA PNEUMONIA**

Berlín, 3.—El profesor Euler, director del Instituto de Bioquímica de Estocolmo, ha descubierto una nueva vitamina, que podrá utilizarse como remedio contra la neumonía.

Esta vitamina se encuentra principalmente en el zumo del limón y de la grosella.

**EVASION DE TRES PRESOS POLITICOS**

Viena, 3.—Tres socialistas austriacos se han fugado de la prisión, huyendo hacia Isenstadt, desde donde han mandado un telegrama a su carcelero, diciéndole que no había necesidad de buscarles, porque habían cruzado la frontera y entrado en Checoslovaquia.

**LAS RELACIONES COMERCIALES RUSOAMERICANAS**

Londres, 3.—La United Press, sabe exclusivamente que la grave opinión de Moscú sobre la propuesta norteamericana de la ley Johnson y su efecto sobre el comercio ruso-americano se reflejan en la decisión de aplazar la salida del representante designado del Comercio, Iván Boyev para Nueva York. Se sabe que el viaje proyectado a los Estados Unidos por una misión industrial soviética que incluiría representantes de importantes «trust» de maquinaria con objeto de hacer compras ha sido anulado a causa del embargo sobre el crédito.

La ley Johnson no permite a los Estados Unidos conceder préstamos a ningún país que se encuentre en débito con ellos.

gún país que se encuentre en débito con ellos.

**SIETE PERSONAS CARBONIZADAS**

Varsovia, 3.—Un violento incendio ha destruido 94 casas en el pueblo de Pawlów, Departamento de Kielce,

Han perecido abrasadas siete personas y otras varias han sufrido heridas graves. Las pérdidas materiales son de gran consideración y más de 300 personas han quedado sin vivienda.

**LA INDUSTRIA ITALIANA DE OPTICA**

Roma, 3.—Como prueba del desarrollo que va adquiriendo la industria italia-

na de aparatos de óptica, se hace notar que en 1928 Italia importó aparatos de dicha clase por valor de 22 millones de liras y se exportó por valor de 3 millones, mientras que en 1933 las importaciones sólo han ascendido a 13 millones y, en cambio, las exportaciones se han elevado a 11 millones y medio,

**EL INTECAMBIO COMERCIAL EN TRES INGLETERRA Y LA ARGENTINA**

Buenos Aires, 3.—El ministro de Agricultura, señor Duhan, ha expresado sus dudas sobre las cifras del intercambio comercial entre Inglaterra y Argentina para el año 1933, que se publicaron en Londres recientemente. Dice el señor Duhan que el valor de las compras efectuadas por Gran Bretaña de 41.500.000 libras, incluyó los precios de los fletes y de las primas de los seguros. Por otra parte ha declarado que las compras efectuadas por Argentina a Inglaterra no han incluido tales precios todos los cuales, según apunta el ministro argentino, son ganados por las compañías inglesas.

**HE AQUI ALGUNAS DE LAS NOVEDADES LITERARIAS QUE PUEDE USTED ADQUIRIR EN LA**

**Tipografía Mahonesa**

OBRAS	AUTORES
El Testamento Literario.	A. P. Valdés
Fantasmas.	B. Bejarano
El comunismo expuesto por Lenin	E. González Blanco
El sindicalismo expuesto por Sorel.	
El anarquismo expuesto por Kropotkin	
La curiosidad desvelada.	J. Aguilar, Catena
El negro que tenía el alma blanca.	A. Insúa
El Demonio en el corazón.	Caballero Audaz
Ungrito en la noche	P. Mata
El hombre que se reía del amor.	
La carta fatal.	H. Courths Mablee
Muchachitas casaderas.	Eveline Le Maire
También ellos sirven.	Peter B. Kyne

**MANUALES «GALLACH»**

BIBLIOTECA DE CONOCIMIENTOS ENCICLOPÉDICOS  
Abarca todas las Ciencias, Artes, Oficios y las aplicaciones prácticas  
Redactados por los especialistas españoles más eminentes  
Pídalos en la «Tipografía Mahonesa»

**Para los Juzgados Municipales**

En la TIPOGRAFIA MAHONESA hallarán impresos los expedientes para el Matrimonio Civil según las resoluciones dictadas por el Gobierno de la República

En la TIPOGRAFIA MAHONESA se reciben periódicamente todas las novedades literarias de las principales editoriales de la península

LA REVISTA RADICAL SE VENDE EN LA «TIPOGRAFIA MAHONESA»

**SI NECESITA**

ALGUN OBJETO DE LIBRERIA Y ESCRITORIO

VISITE LA

**TIPOGRAFIA MAHONESA**

Todas las novedades literarias de los mejores autores españoles o extranjeros las encontrará Vd. aquí, lo mismo que a los diarios y revistas más importantes de la península. : - : Gran surtido en papelería de todas clases, tinteros americanos, plumas, portaplumas, afilalápices, secacintas, vades de hule, libros de caja, copia aeres, libros de ventas, cintas para máquina, etc. etc. : - :

Si desea libros impresos, facturas, papel para cartas, tarjetas, etc.

Consulte presupuestos con la seguridad que hilará lo que desea

**Crédito Mercantil de Menorca**

Bolsa de Barcelona de 8 de mayo de 1934

Amortizable 5 p. 100 A 1920	96.35
Interior 4 p. 100 A B 1920	96.35
Amortizable 5 p. 100 A 1917	93.50
» » B 1917	93.50
» » A 1927 libre	101.75
» » B 1927 libre	101.75
Exterior 4 p. 100 A	88.25
» » B	88.25
Obligaciones Norte Prioridad	88.00
Alicantes 3 p. 100 1.ª hipoteca	57.25
Cédulas B. Hip. España 4 p. 100	51.25
Id. id. id. 5 p. 100	95.50
Id. id. id. 6 p. 100	95.50
Francos cheque París	106.00
Liras » Roma	00.00 a 48.50
Dollars » New-York	00.00 a 61.60
Libras » Londres	00.00 a 7.35
Reichmarks Berlín	00.00 a 37.50
2.895	

**MONEDAS DE ORO**

Alfonosinos.	239.50
Onzas y sus fracciones	239.50
Isabellinas	240.50

**COTIZACIONES DE VALORES LOCALES**

	Valor nominal	Dinero	Papel
Obl. Ayuntamiento Mahón 5 p 100 1921 (Empréstito 100,000 pesetas)	100	100	100
» Ayuntamiento Mahón 5 p 100 1921 (Empréstito 45,000 pesetas)	100	100	100
» Ayuntamiento Mahón 6 p 100 1923	100	100	100
» Ayuntamiento Mahón 6 p 100 1927	100	100	100
Libre de impuestos	100	100	100
» Ayuntamiento Mahón 6 p 100 1929	100	100	100
» Ayuntamiento de Ciudadela 6 p 100 libre de impuestos	100	100	100
» Ayuntamiento de Ciudadela 6 p 100 libre de impuestos	100	100	100
Acciones La Eléctrica Mahonesa, S. A.	100	100	100
Oblig. Eléctrica Mahonesa, S. A., 6 p. 100 1930 libre	100	100	100
» Eléctrica Mahonesa, S. A., 6 p 100 1933 libre	100	100	100
Acciones Sdad. General de Alumbrado	100	100	100
» Sdad. General de Alumbrado 6 p 100	100	100	100
Acciones Banco de Menorca	10	10	10
» Banco de Ferrerías	10	10	10
» Crédito Mercantil de Menorca	50	50	50

**Banco de Menorca**

Bolsa de Barcelona de 8 de mayo de 1934

Francos cheque	48.40
Libras id.	37.40
Dollars id.	7.33
Liras id.	62.40
Interior serie A	71.35
Id. id. B	71.35
Amort. 5 p. 100 serie A 1920	96.25
Id. id. B 1920	96.35
Exterior serie A	88.00
Obligaciones Compañía Trasatlántica 6 p. 100 1922	00.00
Obligaciones F. C. Norte Prioridad 3 p. 100	57.00
Amort. 5 p. 100 serie A 1917	93.50
Amort. 5 p. 100 serie B 1917	93.50
Obligaciones Sociedad General Aguas Barcelona 6 p. 100	60.00
Acciones norte fin mes	52.40
Id. Alicante	46.20
Id. Andalucía	00.00
Id. Orenses	00.00
Id. Coloniales	51.00

**Crédito Mercantil de Menorca**

Descontamos el cupón vencimiento 15 de mayo de 1934, de las DEUDAS AMORTIZABLE 5 por 100.

También descontamos los cupones de otros valores, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

**BANCO DE MENORCA**

Descontamos los cupones vencimiento mayo de las Deudas Amortizable cinco por ciento.

También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

**CUARTILLAS**

EN PAQUETES DE KILO AL PRECIO DE 1.90

LAS ENCONTRARA EN LA

TIPOGRAFIA MAHONESA

LIBRETAS DE INQUILINATO

LAS ENCONTRARA

EN LA

TIPOGRAFIA MAHONESA

TODAS LAS NOVEDADES DE LAS EDITORIALES MAS IMPORTANTES

las encontrará en la

TIPOGRAFIA MAHONESA

**CASAS RECOMENDADAS**

**CASA MURILLO FUNDADA EN 1859**

**Verde cardenillo (Vert d'aram)**

La pintura más resistente al exterior y al agua del mar. Insustituible para las embarcaciones y para las puertas y ventanas de las fachadas.

**Pinturas - Patentes - Esmaltes - Barnices**

Las marcas más acreditadas especiales para embarcaciones de recreo.

PI Y MARGALL, 26 TELEFONO N.º 22

**UNDERWOOD**

Los nuevos modelos número 6 son una maravilla 7 nuevos modelos de UNDERWOOD portátil. Pida una demostración al Agente exclusivo para Menorca

J. SIREROL Bastión, 19

**TINTORERIA DE**

**CARMELO CARRERAS**

LAVADOS Y PLANCHADOS EN SECO EN LA CALLE PI Y MARGALL, 194. MAHON

**Tintorería Gallard de Barcelona**

Especialidad en el lavado en seco Colores sólidos, precios económicos

PARA ENCARGOS:

**La Casa de las Medias**

Arravaleta, 25. - MAHON

**LA CABANA DEL TIO TOM**

llantes hojas. Estaba hecho para causar efecto y el arreglo de cada noja había sido cuidadosamente estudiado.

Topsy pareció hallarse enajenada cuando le dijo Eva:

—Arreglas muy bien las flores, Topsy. Desearía que me trajeras todos los días algunas para ponerlas en los jarrones.

—¡Vaya una idea extravagante!—dijo María;—¿qué placer puede causarse eso?

—¡Oh! mamá, permítalo usted; ¿no le es igual que sea Topsy, u otra persona la que me las traiga?

—Sin duda, querida mía: ya que tienes gusto en ello, Topsy, ¿oyes a tu joven señora? Pues obedécela en lo que desea.

Topsy bajó los ojos haciendo una cortésia: al marcharse vió Eva correr algunas lágrimas a lo largo de sus mejillas de ébano.

—Ya sabía yo, mamá, que la pobre Topsy deseaba hacer algo para mí—dijo Eva.

—Vamos, coge las flores únicamente porque le gusta destrozarlo todo y porque se le prohíbe tocarlas; pero, si es capricho tuyo, que lo haga.

—Mamá, me parece que Topsy es muy diferente de lo que era; hace cuanto puede por ser juiciosa.

—Mucho tiempo ha de pasar antes que lo consiga—respondió María con risa desdenosa.

—Bien sabe usted, mamá, que siempre ha sido mal educada esa pobre Topsy.

—Pero no desde que está aquí al menos; se la

**500 HARRIET BEECHER**

frecuencia, medio echada cerca de la ventana abierta, con sus grandes ojos fijos en las movidas aguas del lago.

Estaba así echada cierto día sobre las dos, de la tarde, con su Biblia entreabierta encima de sus rodillas y sus dedos transparentes metidos entre las hojas del libro, cuando de repente oyó en el verandah la voz de su madre en el punto más alto del diapasón.

—¿Qué nueva diablura has hecho allí, gran pícara? ¿Has cogido flores, eh?

Y al mismo tiempo oyó Eva sopar un bofetón.

—¡Ah! señora, son para miss Eva—respondió una vez que reconoció ser la de Topsy.

—¿Para miss Eva? ¡Vaya una excusa! ¿Crees que se cuida ella de tus flores? ¡Marchate de aquí, negra infame!

Al instante salió Eva al verandah.

—¡Oh! mamá, Desearía tener esas flores; déjeme las usted, por favor...

—Pero, Eva, está lleno de ellas tu cuarto.

—Nunca me sobran, Topsy, tráemelas.

Topsy, que bajaba la cabeza con semblante abatido, fué al instante a ofrecerselas. Su aire de timida vacilación no se parecía en nada a su antigua osadía.

—¡Qué ramillete tan delicioso!—dijo Eva al recibirla.

Era un ramillete singular, formado de un solo geranio escarlata y de una camelia blanca de bri-